040
LAM

澳門大學

社會及人文科學學院

中文系

碩士論文

題目：粵字優化研究

Study in Optimization of Cantonese Characters

學生姓名： 林詩敏（LAM SI MAN）

學生編號： M-A6-5809-8

導師姓名： 鄧景濱 教授

通過日期： 2008 年 8 月

摘要

現在，研究粵語方言的書籍及文章逃不掉三個方面：詞彙、語音、語法，大部份爲論述其來源、特點、形成過程等問題，還有數量繁多的粵方言的字典，種種前人所留下的成果，都足以證明粵方言是個值得研究的方言。

學術界雖然意識到粵字形繁多且混亂情況，但暫未提出解決辦法，因此參考資料也不多。每天大量異形粵字隨之而生，這不僅妨礙粵方言地區的交際，在應用層面上，更會造成使用者不便。本文將訂立五大優化標準，利用粵方言字優化量表把搜集得來的語料進行評選及分析，從而得出本文期待的最終結果——粵方言優化字，以達到解決“一字多形”的現象，又能促進粵方言字的發展。

關鍵字：粵方言字；優化標準；優化量表；粵方言優化字；

Abstract

Nowadays, many of studies in Cantonese dialect, including 3 areas: Vocabulary、Phonic and Grammar. A majority of them are talking about source of Cantonese dialect、Characteristic and process of it. Besides that, there are a number of Cantonese dictionary for reference. All the books、articles and dictionaries prove one thing: Cantonese dialect is a valuable dialect for us to keep on researching.

Many of linguistics specialist realized that Cantonese characters have many different commonly-used characters, but they still have not solved this problem yet, therefore, we don't have enough information for that. User of Cantonese characters that live in Hong Kong and Macau create many different characters everyday, it will obstruct communicate with others, and also not suitable to use. Owing to this lack of this part, this thesis paper should set up 5 standards for optimization, and use a table of optimization to elect the "Optimization of Cantonese Characters" out, I hope this thesis paper can get up to solve the problem which the same meaning have different characters.

Keywords: Cantonese Characters； Standards for Optimization；
Table of Optimization；Optimization of Cantonese Characters；

目錄

第一章　緒論 3

第一節 研究目的 3

第二節 研究對象 3

第三節 研究意義及方法 4

第二章　《以漢字寫漢語》所收粵字的歸併及增補 5

第一節 歸併說明 5

第二節 增補說明 5

第三節 增補字形後的定量統計 6

第四節 本文優化對象中的造字結構概況 11

一．“形聲”造字 12
二．“會意”造字 13
三．“假借”造字 14
四．“合音”造字 14
五．“象形”造字 15
六．“變形”造字 15

第三章 粵字優化標準 16

第一節　粵字優化的必要性 16

第二節　粵字優化標準評述 17

一．表音性“非立不可” 18
二．示意性“形象鮮明” 18
三．簡易性、操作性、美觀性“三合爲一” 18
四．傳承性與認受性的矛盾 18
五．系統性和區別性的省略 19

第三節　粵字優化新五標準及舉例說明 19

第四章　粵字優化分析 · · ·